UNE ✦ SACRA

Antiguo Egipto

# Textos de las Pirámides

## *(selección)*

✦ ✦ ✦

*Sacerdotes egipcios*

*Traducción (edición 1.6)*

# Créditos


| | |
|---|---|
| Autor | Sacerdotes egipcios |
| Fecha | c. 2350–2150 a. C. (pirámides de Unas, Teti y Pepi) |
| Idioma original | Egipcio antiguo |
| Versión | Traducción (edición 1.6) |
| Traducción | Traducción popular, a partir de la versión inglesa de E. A. Wallis Budge |
| Fuente | Project Gutenberg — The Literature of the Ancient Egyptians (n.º 15932) |
| Licencia | CC BY-NC-SA 4.0 · original: Dominio público |


## Acerca de:

*Los Textos de las Pirámides son los escritos religiosos más antiguos de Egipto y están entre los más antiguos del mundo: fórmulas grabadas en las paredes de las cámaras funerarias de las pirámides de Saqqara, a partir del rey Unas (c.*

*2350 a. C.), para que el rey difunto resucitara, subiera al cielo y viviera para siempre entre los dioses.*

*La Liturgia de las Ofrendas Funerarias muestra al sacerdote presentando al rey agua, vino, pan y aceites, cada uno llamado "Ojo de Horus", con las rúbricas que indican el gesto.*

*Siguen el himno a Nut, la diosa del cielo que se extiende sobre el rey como una madre, y el himno a Tem-Kheprer, el Sol que se creó a sí mismo; los pasajes sobre la subida de Unas al cielo por la escalera de Ra y Horus; el célebre "himno caníbal", en el que el rey caza y devora a los dioses para absorber su poder; y el texto en que Pepi se proclama nacido de Nu antes de que existieran el cielo y la tierra.*

*Los textos fueron descubiertos en 1880–1881 por el egiptólogo Gaston Maspero, y muchas de sus ideas reaparecen, siglos después, en los Textos de los Sarcófagos y en el Libro de los Muertos.*

---

Fuente: https://www.gutenberg.org/ebooks/15932

Esta traducción popular y el diseño de este archivo son de Une Sacra, bajo la licencia Creative Commons Atribución-NoComercial-CompartirIgual 4.0 (CC BY-NC-SA 4.0): puede copiarse y compartirse citando "Une Sacra (unesacra.com)", sin uso comercial y con la misma licencia. El texto original sigue la licencia de su fuente. Términos de uso: unesacra.com/#/legal/terms

*Edición digital generada el 26 de noviembre de 2026 por Une Sacra, biblioteca abierta de textos sagrados. · UneSacra.com*

# Índice

La Liturgia de las Ofrendas Funerarias

Himno a Nut

Himno al Dios Sol

La ascensión de Unas

Unas, cazador de los dioses

Pepi, nacido de Nu

# LA LITURGIA DE LAS OFRENDAS FUNERARIAS

✦

1 Esta libación es para ti, Osiris, esta libación es para ti, Unas. (Aquí se ofrece agua fresca del Norte.) Sale delante de tu hijo, sale delante de Horus. He venido, te he traído el Ojo de Horus, para que tu corazón se refresque con él. Lo he traído y lo he puesto bajo tus sandalias, y te presento lo que salió de ti. No habrá detención para tu corazón mientras esté contigo, y las ofrendas que aparecen a la orden aparecerán a tu palabra de mando. (Se recita cuatro veces.)

2 Has tomado posesión de los dos Ojos de Horus, el Blanco y el Negro, y cuando están en tu rostro lo iluminan. (Aquí se ofrecen dos jarras de vino, una blanca, una negra.)

3 El Día te ha hecho una ofrenda en el cielo. El Sur y el Norte te han dado ofrendas. La Noche te ha hecho una ofrenda. El Sur y el Norte te han hecho una ofrenda. Una ofrenda se te trae, mírala; una ofrenda, óyela. Hay una ofrenda delante de ti, hay una ofrenda detrás de ti, hay una ofrenda contigo. (Aquí se ofrece una torta para el viaje.)

4 Osiris Unas, los dientes blancos de Horus te son presentados para que llenen tu boca. (Aquí se ofrecen cinco manojos de cebollas.)

5 Oh Ra, el culto que se te rinde, el culto de toda clase, se rendirá [también] a Unas. Todo lo que se ofrece a tu cuerpo se ofrecerá también al Doble de Unas, y todo lo que se ofrece a su cuerpo será tuyo. (Aquí se ofrece la mesa de las ofrendas sagradas.)

6 Oh aceites, aceites, que estáis en la frente de Horus, poneos en la frente de Unas y hacedlo oler bien por medio de vosotros. (Aquí se ofrece aceite de cedro de la mejor calidad.)

7 Hacedlo ser un alma-espíritu (khu) por la posesión de vosotros, y concededle dominio sobre su cuerpo; que se abran sus ojos, y que todas las almas-espíritus lo vean, y que oigan su nombre. He aquí, Osiris Unas, el Ojo de Horus te ha sido traído, pues ha sido tomado para ti, para que esté delante de ti. (Aquí se ofrece el mejor aceite de Thehenu.)

Une Sacra · edición 1.6 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

# HIMNO A NUT

✦

[1] [Oh] Nut, te has extendido sobre tu hijo, el Osiris Pepi,
Lo has arrebatado de la mano de Set; únelo a ti, Nut.
Tú vienes, arrebata a tu hijo; he aquí que vienes, forma a este grande [a semejanza] de ti misma.
[Oh] Nut, échate sobre tu hijo, el Osiris Pepi.
[Oh] Nut, échate sobre tu hijo, el Osiris Pepi.
Fórmalo, oh Gran Modeladora; este grande está entre tus hijos.
Fórmalo, oh Gran Modeladora; este grande está entre tus hijos.
Keb [era para] Nut. Te convertiste en un espíritu.
Eras una diosa poderosa en el vientre de tu madre Tefnut cuando aún no habías nacido.
Forma a Pepi con vida y bienestar; no morirá.
Fuerte era tu corazón,
Saltaste en el vientre de tu madre en tu nombre de "Nut".
[Oh] hija perfecta, poderosa en tu madre, que estás coronada como un rey del Norte,
Haz de este Pepi un alma-espíritu en ti, no lo dejes morir.
[Oh] Gran Señora, que llegaste a existir en el cielo, que eres poderosa.
Que alegras y llenas todo lugar (o ser) con tu belleza,
La tierra entera está debajo de ti, has tomado posesión de ella.
Has rodeado la tierra, todo está en tus dos manos,
Concede que este Pepi esté en ti como una estrella imperecedera.
Te has unido a Keb en tu nombre de "Pet" (es decir, Cielo).

Has unido la tierra en todo lugar.
[Oh] señora de la tierra, estás por encima de tu padre Shu, tienes dominio sobre él.
Él te ha amado tanto que se pone debajo de ti en todo.
Has tomado posesión de cada dios para ti con su barca (?).
Los has hecho brillar como lámparas,
Ciertamente no se apartarán de ti, como las estrellas.
No dejes que este Pepi se aparte de ti en tu nombre de "Hert".

Une Sacra · edición 1.6 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

# HIMNO AL DIOS SOL

✦

[1] ¡Salve, Tem! Salve, Kheprer, que se creó a sí mismo.
Tú eres el Alto, en este tu nombre de "Altura".
Llegaste a existir en este tu nombre de "Kheprer".
Salve, Ojo de Horus, que él provee por completo con sus manos.
Él no te permite obedecer a los del Oeste;
Él no te permite obedecer a los del Este;
Él no te permite obedecer a los del Sur;
Él no te permite obedecer a los del Norte;
Él no te permite obedecer a los que están en la tierra;
[Pues] tú obedeces a Horus.
Él es quien te ha provisto, él es quien te ha edificado, él es quien te ha hecho ser habitado.
Tú haces por él todo lo que te dice, en todo lugar adonde va.
Le ofreces las aves acuáticas que hay en ti.
Le ofreces las aves acuáticas que han de llegar a estar en ti.
Le ofreces todo árbol que hay en ti.
Le ofreces todo árbol que ha de llegar a estar en ti.
Le ofreces las tortas y la cerveza que hay en ti.
Le ofreces las tortas y la cerveza que han de llegar a estar en ti.
Le ofreces los dones que hay en ti.
Le ofreces los dones que han de llegar a estar en ti.
Le ofreces todo lo que hay en ti.
Le ofreces todo lo que ha de llegar a estar en ti.

Se los llevas a todo lugar donde le place estar.
Las puertas sobre ti están firmes [cerradas] como el dios Anmutef,
No se abren a los que están en el Oeste;
No se abren a los que están en el Este;
No se abren a los que están en el Norte;
No se abren a los que están en el Sur;
No se abren a los que están en medio de la tierra;
Pero se abren a Horus.

2 Él fue quien las hizo, él fue quien las hizo estar [firmes], él fue quien las libró de todo ataque maligno que el dios Set hizo contra ellas. Él fue quien te hizo ser un país asentado en este tu nombre de "Kerkut". Él fue quien pasó inclinándose detrás de ti en tu nombre de "Nut". Él fue quien te libró de todo ataque maligno que Set hizo contra ti.

Une Sacra · edición 1.6 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

# LA ASCENSIÓN DE UNAS

✦

1 El cielo ha retirado la vida de la estrella Septet (Sotis, la estrella del Perro); he aquí a Unas, un ser vivo, el hijo de Septet. Los Dieciocho Dioses lo han purificado en Meskha (la Osa Mayor); [es] una estrella imperecedera. La casa de Unas no perece en el cielo, el trono de Unas no perece en la tierra. Los hombres hacen súplicas [allí], los dioses vuelan [hacia allí].

1.2 Septet ha hecho volar a Unas al cielo para estar con sus hermanos los dioses. Nut, la Gran Señora, ha abierto sus brazos a Unas. Los ha hecho dos almas divinas a la cabeza de las Almas de Anu, bajo la cabeza de Ra. Los hizo dos plañideras cuando estabas en tu lecho fúnebre (?). El trono de Unas está junto a ti, Ra; no lo cede a nadie más. Unas sale al cielo por ti, Ra.

1.3 El rostro de Unas es como [los rostros de los] Halcones. Las alas de Unas son como [las de los] gansos. Las uñas de Unas son como las garras del dios Tuf. No hay palabra [mala] sobre Unas en la tierra entre los hombres. No hay habla hostil sobre él entre los dioses. Unas ha destruido su palabra, ha subido al cielo.

1.4 Upuatu ha hecho volar a Unas al cielo entre sus hermanos los dioses. Unas ha recogido los brazos como el ganso Smen, bate las alas como un halcón, volando, volando. Oh hombres, Unas vuela al cielo.

2 Oh dioses del Oeste, oh dioses del Este, oh dioses del Sur, oh dioses del Norte, vosotros, cuatro grupos que abrazáis las tierras santas, consagraos a Osiris cuando aparece en el cielo. Navegará por el Cielo, con su hijo Horus de los dedos. Lo anunciará, lo hará alzarse como el Gran Dios en el Cielo.

2.2 Clamarán acerca de Unas: ¡He aquí a Horus, el hijo de Osiris! ¡He aquí a Unas, el hijo primogénito de Hathor! ¡He aquí la semilla de Keb! Osiris ha mandado que Unas se alce como un segundo Horus, y estas Cuatro Almas-espíritus en Anu han escrito un decreto a los dos grandes dioses en el Cielo.

2.3 Ra levantó la Escalera delante de Osiris, Horus levantó la Escalera delante de su padre Osiris cuando fue a su espíritu, una a este lado [y] una al otro; Unas está entre ellas. He aquí que él es el dios de los asientos puros que sale del baño (?). Unas se levanta, he aquí Horus; Unas se sienta, he aquí Set. Ra le toma la mano: el espíritu al cielo, el cuerpo a la tierra.

Une Sacra · edición 1.6 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

# UNAS, CAZADOR DE LOS DIOSES

✦

1 Los cielos se abajan, los Dioses-estrellas tiemblan, los Arqueros se estremecen, los huesos de los dioses Akeru tiemblan, y los que están con ellos enmudecen cuando ven a Unas alzarse como alma, en la forma del dios que vive de sus padres y que convierte a sus madres en su alimento. Unas es el señor de la sabiduría, y su madre no conoce su nombre.

1.2 La adoración de Unas está en el cielo; se ha vuelto poderoso en el horizonte como Temu, el padre que lo engendró, y después de que Temu lo engendrara, Unas se hizo más fuerte que su padre.

1.3 Los Dobles (es decir, la fuerza vital) de Unas están detrás de él, las plantas de sus pies están debajo de sus pies, sus dioses están sobre él, sus serpientes están [asentadas] sobre su frente, las serpientes-guías de Unas están delante de él, y el espíritu de la llama contempla [su] alma. Los poderes de Unas lo protegen. Unas es un toro en el cielo.

1.4 Dirige sus pasos adonde quiere. Vive de la forma que cada dios toma para sí, y come la carne de los que vienen a llenar su vientre con los encantamientos mágicos en el Lago de Fuego. Unas está armado de poder contra las almas-espíritus de allí, y se alza en la forma del poderoso, el señor de los que habitan en el poder (?).

1.5 Unas ha tomado su asiento con la espalda vuelta hacia Keb (el dios de la Tierra). Unas ha pesado sus palabras con el dios oculto (?) que no tiene nombre, el día de despedazar a los primogénitos.

2 Unas es el señor de las ofrendas, el que desata el nudo, y él mismo hace abundantes las ofrendas de carne y de bebida. Unas devora a los hombres y vive de los dioses; es el señor de los enviados que manda en sus misiones.

2.2 "El que corta los cueros cabelludos", que mora en los campos, ata a los dioses con cuerdas. Tcheser-tep los pastorea para Unas y los conduce hasta él; y el Señor de la Cuerda los ha atado para la matanza.

2.3 Khensu, el matador de los malvados, les corta la garganta y les saca las entrañas, pues es a él a quien Unas envía a matar[los], y Shesmu los corta en pedazos y hierve sus miembros en sus calderos ardientes de la noche. Unas come sus poderes mágicos y se traga sus almas-espíritus.

2.4 Los grandes de entre ellos sirven para su comida al amanecer, los menores sirven para su comida al atardecer, y los mínimos de entre ellos sirven para su comida de noche. Los viejos dioses y las viejas diosas se vuelven combustible para su horno.

2.5 Los poderosos del cielo encienden el fuego bajo los calderos donde se amontonan los muslos de los primogénitos; y el que hace andar a los que viven en el cielo al servicio de Unas enciende el fuego bajo los calderos con los muslos de sus mujeres; recorre los Dos Cielos en toda su extensión y da la vuelta a las dos orillas del Nilo Celeste.

2.6 Unas es el Gran Poder, el Poder de los Poderes, y Unas es el Jefe de los dioses en formas visibles.

3 Todo lo que encuentra en su camino lo come al instante, y la fuerza mágica de Unas está por encima de la de todos los cuerpos-espíritus que habitan en el horizonte. Unas es el primogénito de los dioses primogénitos. Unas está rodeado de millares, y se le hacen oblaciones por centenares; es manifestado como el Gran Poder por Saah (Orión), el padre de los dioses.

3.2 Unas repite su salida en el cielo y es coronado señor del horizonte. Ha contado las vendas y los brazaletes [de sus cautivos], ha tomado posesión de los corazones de los dioses. Unas ha comido la Corona Roja y se ha tragado la Corona Blanca; el alimento de Unas son las entrañas, y su carne son los corazones y sus palabras de poder.

3.3 He aquí que Unas come de lo que produce la Corona Roja, crece, y las palabras de poder de los dioses están en su vientre; sus atributos no le son quitados. Unas ha comido todo el conocimiento de cada dios, y el período de su vida es la eternidad, y la duración de su existencia es la perpetuidad.

3.4 Está en la forma del que hace lo que desea y no hace lo que aborrece, y permanece en el horizonte por siempre jamás. El Alma de los dioses está en Unas, sus almas-espíritus están con Unas, y las ofrendas que se le hacen son mayores que las que se hacen a los dioses.

3.5 El fuego de Unas está en sus huesos, pues el alma de ellos está en Unas, y sus sombras están con los que les pertenecen.

4 Unas ha estado con los dos dioses Kha (?) ocultos (?), ...; la sede del corazón de Unas está entre los que viven en esta tierra por siempre jamás.

Une Sacra · edición 1.6 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

# PEPI, NACIDO DE NU

✦

1 Pepi fue engendrado por el dios Nu, cuando no había cielo, cuando no había tierra, cuando nada estaba establecido, cuando no había lucha y cuando el temor del Ojo de Horus no existía.

1.2 Este Pepi es uno de los Grandes Descendientes que fueron engendrados en Anu (Heliópolis), que nunca han sido vencidos por un rey ni gobernados por jefes, que son irresistibles, cuyas palabras no pueden ser contradichas. Por eso este Pepi es irresistible; no puede ser vencido por un rey ni gobernado por jefes. Los enemigos de Pepi no pueden triunfar. A Pepi nada le falta.

1.3 Sus uñas no crecen [por falta de presa]. Ninguna deuda se cuenta contra Pepi. Si Pepi cae al agua, Osiris lo sacará de ella, y las Dos Compañías de los Dioses lo llevarán sobre sus hombros, y Ra, dondequiera que esté, le dará la mano.

1.4 Si Pepi cae en la tierra, el dios de la Tierra (Keb) lo levantará, y las Dos Compañías de los Dioses lo llevarán sobre sus hombros, y Ra, dondequiera que esté, le dará la mano... Pepi aparece en el cielo entre las estrellas imperecederas.

1.5 Su hermana, la estrella Sotis (la estrella del Perro), y su guía, la Estrella de la Mañana (Venus), lo llevan de la mano al Campo de las Ofrendas. Toma asiento en el trono de cristal, que tiene caras de leones feroces y pies en forma de pezuñas del Toro Sma-ur. Se alza en su lugar entre los Dos Grandes Dioses, y su cetro y su bastón están en sus manos.

[2] Alza la mano hacia los espíritus Henmemet, y los dioses vienen a él con reverencias. Los Dos Grandes Dioses observan en sus lugares, y encuentran a Pepi actuando como juez de los dioses. La palabra de cada alma-espíritu está en él, y le hacen ofrendas entre las Dos Compañías de los Dioses.

Une Sacra · edición 1.6 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0